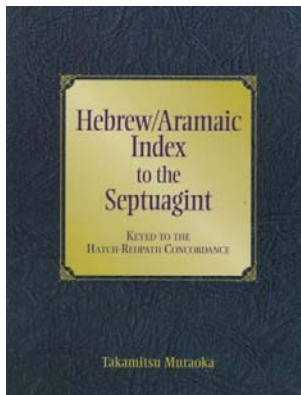


RBL 09/30/2000



Muraoka, Takamitsu

Hebrew/Aramaic Index to the Septuagint Keyed to the Hatch-Redpath Concordance

Grand Rapids: Baker, 1998. Pp. 160, Paperback, \$19.99, ISBN 0801021456.

Gary N. Knoppers
The Pennsylvania State University
University Park, PA 16802-5500

Muraoka is a professor of Hebrew at Leiden University and an internationally established Septuagint scholar. Although this book bears only his name, he acknowledges that his wife Keiko played a major role in the exhaustive work of preparing this volume. In the index Muraoka critically examines all of the Hebrew-Greek and Aramaic-Greek equivalencies assigned by the *Hatch-Redpath Concordance to the Septuagint* (first published 1897-1906), particularly with an eye toward lexicographical and text-critical advancements in the study of both the Septuagint and the Hebrew Bible within the last century. Instead of viewing a list of page/column references, as in Hatch-Redpath's original Hebrew index, readers can see at a glance a complete listing of the Greek equivalents for every Hebrew and Aramaic term in the HB, Ben Sira, and 1 Esdras. It is a welcome development to see this volume in print, especially since the comparable work of Elmar Camilo Dos Santos, the *An Expanded Hebrew Index for the Hatch-Redpath Concordance to the Septuagint*, no longer seems to be in print.

The present work should serve as a complement not only to the *Hatch-Redpath Concordance*, but also to two other of Muraoka's publications: *A Greek-Hebrew/Aramaic Index to I Esdras* and *A Greek-English Lexicon of the Septuagint (Twelve Prophets)*.